

Japonés A1

Programación del primer y segundo curso

Versión: noviembre de 2017



Centro Universitario de
Lenguas Modernas
Universidad Zaragoza

Índice

Objetivos generales

Objetivos específicos

1. Introducción I
2. Introducción II
3. El silabario Katakana
4. La escritura ideográfica o *kanji*
5. Ideogramas de los números
6. Cantidad aproximada -gurai
7. Ideogramas elementales 1
8. Ideogramas elementales 2
9. Verbos I
10. Verbo II
11. Verbo III
12. Metodología
13. Nota
14. Bibliografía recomendada y otros recursos para aprender japonés

Anexo

Objetivos generales

La orientación general de los cursos, similar a la de las demás lenguas que se imparten en el mismo centro, aspira a lograr que el alumnado adquiriera unas habilidades conversacionales, de escritura, gramaticales, de comprensión oral y de comprensión escrita a un nivel intermedio, acorde con el número total de horas lectivas impartido, para dotarle de la capacitación idiomática necesaria que le permita desenvolverse, de un modo básico pero suficiente, en lengua japonesa.

Junto a esta orientación general, los cursos de japonés cuentan también con otros propósitos específicos que se detallan a continuación.

Especial atención a la escritura ideográfica

Conscientes de las dificultades que entraña la escritura ideográfica, algunos cursos de lengua japonesa dirigidos al alumnado occidental renuncian *ab initio* a su enseñanza, convirtiéndose en meros cursos de “japonés hablado” en los que la lengua se enseña mediante su transcripción al alfabeto latino. Mas huelga decir que el japonés no es sólo una lengua hablada, sino también escrita, por lo que, a la hora de desenvolverse en la sociedad japonesa, y muy especialmente si se pretende estudiar, investigar o desarrollar cualquier actividad de índole académica en Japón, es evidente que no se pueden descuidar las habilidades de escritura y comprensión lectora. Entender lo contrario supondría conducir al alumnado a una suerte de analfabetismo *de facto* que truncaría sus expectativas de progreso y desarrollo académico.

Sentar las bases del futuro estudio autodidacta

En contra de lo anterior, cabría decir que, habida cuenta precisamente de la importante inversión de tiempo y esfuerzo que conlleva el aprendizaje de la escritura japonesa, cuatro cursos lectivos no resultarán suficientes si lo que se pretende es que el alumnado adquiriera las habilidades suficientes para desenvolverse con soltura en la sociedad japonesa, y mucho menos si a lo que se aspira es a que pueda desarrollar actividades académicas o de investigación inmerso en ella. Conscientes de ello, los programas de estos cursos deben, además de aspirar a que el alumnado alcance las habilidades propias de cualquier curso de lengua extranjera acordes con el número de horas lectivas impartidas, sentar las bases y potenciar las técnicas que posibiliten la continuación del estudio autodidacta una vez terminados los cuatro cursos académicos.

Imprescindible conocer la cultura

Por lo demás, parece evidente que no se puede desligar una lengua de la realidad social a la que sirve. Toda lengua es instrumento de una sociedad y, por lo tanto, es a la vez reflejo de su idiosincrasia y de sus costumbres. Es imposible comprender bien la lengua japonesa si, al tiempo, no se conocen los hábitos sociales y culturales del pueblo japonés. Por lo tanto, junto con la enseñanza de la lengua, será necesario

propiciar también ese necesario acercamiento a la cultura japonesa indispensable para la mejor comprensión del idioma. En este sentido se prevé que durante los cursos se destinen algunas sesiones lectivas a impartir contenidos de carácter cultural, que podrán ser a cargo del propio profesor así como de otros especialistas en la materia que, en su caso, podrían intervenir como ponentes invitados.

Obtención de titulación oficial con posibilidad de reconocimiento en Europa y en Japón

En otro orden de cosas, el *Nihongo Nôryoku Shiken* (日本語能力試験) es el examen oficial de lengua japonesa que, organizado por la prestigiosa *Japan Foundation* (una institución equivalente a nuestro Instituto Cervantes), goza de reconocimiento oficial y convalidación automática en la mayoría de las universidades e instituciones académicas de Japón. Por ello, dado que el japonés es esencialmente una lengua que se usa de manera prácticamente exclusiva en dicho país, y dado también que las equivalencias entre los niveles del *Nihongo Nôryoku Shiken* y los del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER) ya han sido establecidas por la referida entidad, los cursos se orientarán a la superación de los estándares fijados por los dos niveles iniciales (N5 y N4) del *Nihongo Nôryoku Shiken*, equivalentes respectivamente a los dos niveles iniciales (A1 y A2) del MCER. Ésta es la razón de que el contenido del programa docente haya sido elaborado de acuerdo con los estándares y criterios de evaluación diseñados para este examen oficial (JF Can-do), de modo que, superados los cursos segundo y cuarto del Centro de Lenguas Modernas, el alumnado obtenga directamente una titulación equivalente a los niveles A1 (segundo curso superado) y A2 (cuarto curso superado) del MCER, pero, al mismo tiempo, esté en condiciones de acometer con suficientes garantías de éxito los exámenes correspondientes a los niveles N5 (segundo curso superado) y N4 (cuarto curso superado) del examen japonés, obteniendo así un título oficialmente reconocido en Japón que es susceptible de ser favorablemente valorado especialmente a la hora de solicitar becas y ayudas similares ante instituciones japonesas.

Por lo tanto, cabe decir que estos cursos, además de fomentar la adquisición de las habilidades conversacionales, auditivas, de escritura y de comprensión lectora propias de cualquier curso de idiomas, tienen también, como propósitos específicos:

- Atender específicamente el aprendizaje de la escritura y la lectura en japonés.
- Potenciar al máximo las técnicas y sentar las bases que posibiliten la continuación del estudio de modo autodidacta por parte del alumnado una vez terminados los cuatro cursos lectivos en el CULM.
- Fomentar un mayor conocimiento de la cultura, la sociedad y las costumbres japonesas para la mejor comprensión de la lengua de estudio.
- Alcanzar los estándares fijados tanto por el MCER, como por el *Nihongo Nôryoku Shiken* de la Japan Foundation, de modo que, al superar los cursos del Centro de Lenguas Modernas, el alumnado, además de obtener la titulación propia de la

Universidad de Zaragoza, se encuentre también capacitado para acometer los niveles básicos del *Nihongo Nôryoku Shiken*, obteniendo de este modo un título oficialmente reconocido en Japón.

Objetivos específicos

1. Introducción I

Filiación y rasgos distintivos de la lengua japonesa. Historia. La influencia de la lengua china. Características y peculiaridades de la lengua japonesa. Género y número. Sistemas de romanización del japonés: *Hepburn* y *Nihon-shiki*. Saludos. Vocabulario de aula. Auto-presentación.

2. Introducción II

Características y peculiaridades de la escritura japonesa. Escritura fonética: los silabarios o *kana*. La escritura ideográfica: los ideogramas o *kanji*. El silabario *hiragana*. Los números. Numerales cardinales. Contar en japonés. Verbo *desu*. Sistema "ko-so-a-do". Pronombres personales. Pronombres demostrativos. Partículas elementales.

3. El silabario Katakana

Adjetivos demostrativos. Nacionalidades y gentilicios. Idiomas. Años y precios. Interrogativos. Partículas del sujeto: *wa* y *ga*. También y tampoco. Partícula *mo*. Posesión. Partícula *no*. Pronombres posesivos. Adjetivos posesivos.

4. La escritura ideográfica o *kanji*

Origen, composición y formación de los *kanji*. Tipografía. Los *bushu* o radicales. Orden y dirección de los trazos: *hitsu-jun*. Cómputo de trazos. Búsqueda de ideogramas en el diccionario. Verbos *aru* e *iru*. Locativos: encima, debajo, dentro, fuera, cerca, lejos, al lado, delante, detrás, etc. Partículas locativas *ni* y *de*.

5. Ideogramas de los números

Expresión de los meses y los días del mes. Días de la semana. Fechas. Cumpleaños. Expresión de la hora. Expresión de la edad. Interrogativas temporales con cuándo. Cantidad (cuánto y cuántos). Interrogativos: qué, cuándo, quién, dónde y sus equivalentes algo, alguien, algún momento, algún lugar, etc. Partículas *kara*, *made*, *wo* y *he*.

6. Cantidad aproximada -gurai

Tiempo aproximado *-goro*. Sufijo de duración *-kan*. Partículas del complemento directo: *wo* y *wa*. Partícula *mo* en el complemento directo. Uso de *mo... mo...* en afirmativo y negativo. Verbos: pasado y pasado negativo. Tiempo: cómputo de años, meses, semanas, días, horas, minutos y segundos. Otras partículas básicas. Sufijos numerales.

7. Ideogramas elementales 1

Adjetivos: *i-keiyôshi* y *na-keiyôshi*. Conjugación. Unión de adjetivos. Adverbios derivados de adjetivos *i-keiyôshi* y de adjetivos *na-keiyôshi* (adverbios en *-ku* y en *-ni*). Adverbios propios. Nombres abstractos derivados de adjetivos.

8. Ideogramas elementales 2

Profesiones y establecimientos. Paradigma de partículas. Expresión del deseo: querer y no querer. Expresión del gusto: gustar y no gustar, disgustar, amar y detestar. Expresión de la cantidad: mucho, poco, demasiado. Oraciones adversativas con *ga* y *demo*.

9. Verbos I

Tipos de verbos. Clasificación por categorías. Técnicas para averiguar a qué categoría pertenece un verbo. Infinitivo. Formas de cortesía estándar o *-masu*. Enumeración ejemplificativa de sustantivos (A ya B *nado*). Simultaneidad con sujeto único: *-nagara*.

10. Verbo II

Contenido de cada categoría. Conjugaciones. Formas coloquiales. Formación del gerundio y del pasado coloquial. Infinitivo negativo. Gerundio. Imperativo rogativo. Imperativo categórico. Imperativo en *-nasai*. Verbos irregulares: *kuru* y *suru*.

11. Verbo III

Invitación. Formas exhortativas. Radicales. Unión de frases sin conjunciones: gerundio y radical como formas de enlace. Antes de y después de. Expresión de la voluntad. Formación de oraciones desiderativas a partir del radical *-tai*. Hacer y hacerse (devenir): verbos *-naru* y *-suru*.

12. Metodología

- Cada curso se estructura en unas 56 sesiones lectivas de 1 hora y media de duración cada una, lo que hace un total aproximado de 84 horas lectivas por curso. En todos ellos se encomiendan al alumnado numerosas tareas para realizar en casa, para su posterior corrección en clase o de modo individualizado por el profesor.
- Los contenidos de las sesiones de los cursos segundo y cuarto prestarán especial atención a las prácticas y ejercicios. Ello no significa, por supuesto, que los cursos primero y tercero tengan un contenido meramente teórico y en ellos se vaya a hacer dejación de las sesiones de contenido práctico o aplicado. Se trata simplemente de que, por estar orientados los cursos segundo y cuarto a la superación de los niveles N5 y N4 del examen oficial de lengua japonesa, resulta más eficaz hacer un previo acopio de suficientes contenidos teóricos (especialmente de escritura y de estructuras gramaticales) antes de adentrarse en su uso aplicado, con miras a poder verterlos de modo adecuado en un examen oficial.
- A la vista de lo anterior, es importante aclarar que las veintidós densas lecciones que se detallan en el apartado “programa y contenidos” no se imparten de modo homogéneo (prorrateándolas a razón de cinco lecciones y media por curso), sino que se pretende ofrecer el mayor número posible de contenidos teóricos en los cursos primero y tercero, postergando a los cursos segundo y cuarto la compleción de la materia que no haya podido ser abordada en los cursos precedentes, con afianzamiento y repaso de todos los contenidos gramaticales impartidos hasta entonces, para poder efectuar, sobre todo, sesiones prácticas orientadas a la superación del repetido examen oficial, que consistirán, fundamentalmente, en la realización de ejercicios específicos elaborados al efecto y de exámenes oficiales correspondientes a años anteriores.
- El formato habitual de las sesiones en todos los cursos consistirá en una explicación de la materia programada, seguida de la realización de algunos ejercicios, tanto orales como escritos, con ayuda del profesor, a fin de que los conocimientos adquiridos vayan asentándose y siendo asimilados poco a poco por el alumnado. Los ejercicios prácticos se complementarán siempre con las tareas a realizar en casa. Por su parte, sin descuido de lo anterior, el formato habitual de las sesiones de los cursos segundo y cuarto dará prioridad específica al trabajo de corrección en el aula, con ayuda del profesor, de los ejercicios de preparación para el examen oficial encomendados a diario como tareas para casa. Las prácticas de escucha y comprensión destinadas a la superación de dicho examen se efectuarán también en el aula con la asistencia del profesor.

13. Nota

En cuanto a la descripción detallada de las capacidades correspondientes al nivel N5 del JF Can-do, equivalentes a las del nivel A1 del MCER, cuyos contenidos corresponden a los de los cursos primero (A1-1) y segundo (A1, N5), véase el **Anexo** a este programa.

14. Bibliografía recomendada y otros recursos para aprender japonés

- **Bibliografía Recomendada**

"NIHONGO BUNPÔ, JAPONÉS PARA HISPANOHABLANTES", Jun'ichi Matsuura y Lourdes Porta Fuentes, Editorial Herder, S.A., Barcelona, 2000.

"GRAMÁTICA MODERNA DE LA LENGUA JAPONESA", Tadayoshi Ishihara, Edi-6, S.A., Madrid, 1985.

"DICCIONARIO BÁSICO JAPONÉS-ESPAÑOL", Fundación Japón, Editorial Limusa, S.A., Grupo Noriega Editores, México, D.F., 1992.

"KANJI AL COMPLETO", Francisco J. Gutiérrez Deblas, Editorial Visión Net, Madrid, 2006.

"MANUAL DE JAPONÉS BÁSICO PARA HISPANOHABLANTES", Yoko Nakazawa, Pearson Education Japan, Tokio, 2008.

"日本語文法ハンドブック"、松岡弘（監修）、庵功雄・高梨信乃・中西久実子・山田敏弘（著）、スリーエーネットワーク（出版社）、2000年。

"日本語能力試験対策 項目整理 4級問題集"、日本語教育研究所（編者）、凡人社（出版社）、1995年。

"日本語能力試験対策 項目整理 3級問題集"、日本語教育研究所（編者）、凡人社（出版社）、1995年。

"完全マスター 3級 日本語能力試験 文法問題対策"、重野美枝、関かおる、錦見静恵（著）、スリーエーネットワーク（出版社）、2005年。

- **Otros Recursos Para Aprender Japonés**

GRAMÁTICA "NOCIONES BÁSICAS SOBRE EL IDIOMA JAPONÉS", Juan Manuel Cardona Granda, Universidad Nacional de Colombia, Medellín, 2004. Puede descargarse gratuitamente desde: http://www.bcit-broadcast.com/monash/jp_gram_esp.pdf

DICCIONARIO JAPONÉS-ESPAÑOL "RUI" DE FRANCISCO BARBERÁN (GRATUITO EN LÍNEA): <http://www.nichiza.com/rui/rui.php>

DICCIONARIO JAPONÉS-INGLÉS "WWJDIC" DE JIM BREEN (GRATUITO EN LÍNEA):
<http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/cgi-bin/wwwjdic.cgi?1C>

ORDEN DE TRAZOS DE LOS IDEOGRAMAS "KAKIJUN": <http://kakijun.main.jp/>

Anexo

Estándar para la Enseñanza de la Lengua Japonesa de Fundación Japón A1

JF Can-do

La evaluación “JF Can-do” es una medida de las capacidades lingüísticas sobre la lengua japonesa que se ajustan a su vez al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), y está hecho con los nuevos estándares de enseñanza del japonés por la Japan Foundation.¹⁾

Nivel de referencia A1

Comprender / Comprensión Auditiva y Comprensión de Lectura

Nº	Tipo	Nivel	Capacidad lingüística según el MCER	
			JF Can-do (日本語)	JF Can-do (Español)
1	指示やアナウンスを聞く Escuchar las instrucciones o los avisos	A1	自分に向かってゆっくりとはっきりと話されれば、「よく休んでください」「薬を1日3回飲んでください」など、医者のごく簡単な指示を聞いて、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando escucho las instrucciones simples de un médico, tales como “Descanse bien” o “Tome el medicamento tres veces al día”, cuando me habla directamente de un modo lento y claro.
2	指示やアナウンスを聞く Escuchar las instrucciones o los avisos	A1	海岸でのゴミ拾いのボランティアをしているとき、実際にやり方を示しながらゆっくりとはっきりと話されれば、リーダーのごく簡単な指示を聞いて、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando escucho las instrucciones simples del líder de un equipo de voluntarios, participando en un proyecto de recoger basura en la playa, cuando me habla de un modo lento y claro enseñándome cómo se hace.
3	指示やアナウンスを聞く Escuchar las instrucciones o los avisos	A1	ゆっくりとはっきりと話されれば、休講や教室変更など、教師のごく簡単なアナウンスを聞いて、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando escucho los avisos simples de mis profesores, tales como la cancelación de clases o el cambio de aula, si me hablan lentamente con una clara pronunciación.
4	指示やアナウンスを聞く Escuchar las instrucciones o los avisos	A1	ゆっくりとはっきりと話されれば、「教科書を開いてください」「教科書を読んでください」などの授業中の教師のごく簡単な指示を聞いて、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando escucho las instrucciones simples de mis profesores en clase, tales como “Abre el libro de texto, por favor” o “Lee el texto, por favor”, si me hablan lentamente con una clara pronunciación.
5	指示やアナウンスを聞く Escuchar las instrucciones o los avisos	A1	場所や物を示しながらゆっくりとはっきりと話されれば、食卓のどの席に座るか、洗濯物をどこに入れるかなど、家でのルールに関するホストファミリーのごく簡単な指示を聞いて、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando escucho las instrucciones simples de mi familia de acogida sobre las reglas de casa, tales como el asiento de la mesa donde debo sentarme o el sitio donde debo dejar la ropa sucia, si me hablan de un modo lento y claro señalándome el sitio con el dedo.

6	指示やアナウンスを聞く Escuchar las instrucciones o los avisos	A1	ゆっくりとはっきりと話されれば、茶道の体験クラスで、「お菓子を食べてください」「お茶を飲んでください」など、基本的な動作に関する先生のごく簡単な指示を、他の人の動作を参考にしながら聞いて、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando escucho las instrucciones simples de un maestro acerca de los movimientos básicos en una clase de demostración de la ceremonia del té, tales como “Toma los dulces, por favor” o “Toma el té, por favor”, si me habla lentamente con una clara pronunciación enseñándome las prácticas de otras personas.
7	手紙やメールを読む Lectura de las cartas o los correos electrónicos	A1	職場で、「16:00 までに 50 部コピー」など、コピーの指示が書かれた上司からの短い簡単なメモを読んで、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando leo una nota de trabajo del jefe con un texto sencillo para que haga las fotocopias o alguna tarea parecida, tales como “Las 50 fotocopias antes de las 16:00h”.
8	手紙やメールを読む Lectura de las cartas o los correos electrónicos	A1	職場の連絡用ホワイトボードなどに書き込まれた外出先や戻る時間など、短い簡単なメモを読んで、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando leo una nota con un texto corto y sencillo en el tablón de anuncios del trabajo sobre el destino o la hora de regreso al trabajo.
9	手紙やメールを読む Lectura de las cartas o los correos electrónicos	A1	旅先からの家族や友人の短い簡単な文で書かれたはがきやメールなどを読んで、どこへ行ったか、何をしたかを理解することができる。	Soy capaz de entender cuando leo una postal o un correo electrónico con un texto corto y sencillo enviado por mi familia o de un amigo desde su destino de viaje, por ejemplo, dónde ha viajado y lo que hizo.
10	手紙やメールを読む Lectura de las cartas o los correos electrónicos	A1	友人からの年賀状や誕生日カードに書いてある「あけましておめでとうございます」「お誕生日おめでとうございます」など、定型の簡単なメッセージを読んで、理解することができる。	Soy capaz de entender cuando leo los mensajes cortos y habituales de las tarjetas de felicitación de navidad o de cumpleaños enviados por mis amigos, tales como “Feliz año nuevo” o “Feliz cumpleaños”.
11	必要な情報を探し出す Encuentra la información necesaria	A1	パーティの招待状などを見て、日時や場所など、ごく基本的な情報を探し出すことができる。	Soy capaz de encontrar la información básica como la hora o el lugar en una invitación a una fiesta.
12	必要な情報を探し出す Encuentra la información necesaria	A1	地域で有名な祭りなど、催し物のポスターを見て、開催日、場所など、ごく基本的な情報を探し出すことができる。	Soy capaz de encontrar la información básica como la fecha o el lugar de organización dentro del póster que trata sobre un evento regional famoso.
13	必要な情報を探し出す Encuentra la información necesaria	A1	新幹線や飛行機などの切符を見て、出発時刻や座席番号など、ごく基本的な情報を探し出すことができる。	Soy capaz de encontrar la información básica como la hora de salida o el número de mi asiento escrito en los billetes de avión o de tren.

14	必要な情報を探し出す Encuentra la información necesaria	A1	お店やレストランの前にある看板や表示を見て、営業時間や定休日など、ごく基本的な情報を探し出すことができる。	Soy capaz de encontrar la información básica como el horario comercial o las fechas de descanso en las indicaciones en un cartel de una tienda o un restaurante.
15	必要な情報を探し出す Encuentra la información necesaria	A1	郵便物やメールなどの宛名を見て、自分宛かどうかを確認することができる。	Soy capaz de confirmar el destinatario cuando recibo correos postales o correos electrónicos.
16	必要な情報を探し出す Encuentra la información necesaria	A1	大学のゼミの発表スケジュールを見て、自分の名前と発表日を確認することができる。	Soy capaz de comprobar mi propio nombre y la fecha de mi presentación, mirando un calendario de presentación para un seminario en la universidad.
17	情報や要点を読み取る Comprensión del contenido del texto o informaciones	A1	お店やレストランの外に貼ってある休業のお知らせなどを見て、休みであることやその期間など、ごく基本的な情報を理解することができる。	Soy capaz de entender la información básica escrita como el hecho de que la tienda esté cerrada o su tiempo de vacaciones, leyendo un aviso de descanso del negocio que está colgado en el exterior de la tienda o del restaurante.
18	情報や要点を読み取る Comprensión del contenido del texto o informaciones	A1	ファーストフード店やレストランなどでメニューを見て、自分が知っている食べ物や飲み物の名前など、いくつかの情報を理解することができる。	Soy capaz de entender la información escrita, como los nombres de la comida o la bebida que conozco, cuando miro el menú de una tienda de comida rápida o de un restaurante.
19	情報や要点を読み取る Comprensión del contenido del texto o informaciones	A1	辞書を使うことができれば、料理のレシピにある材料のリストの部分を見て、何がどのぐらい必要か、理解することができる。	Soy capaz de comprender lo que necesito y la cantidad cuando miro la lista de ingredientes de una receta escrita, con la ayuda del diccionario.
20	説明を読む Lectura de los textos explicativos	A1	ドアにある「押す」「引く」や、施設内の「入口」「出口」など、生活の中でよく見かける非常に短い表示を見て、理解することができる。	Soy capaz de entender las indicaciones muy cortas y habituales escritas, tales como “Empujar” o “Tirar” en las puertas o “Entrada” o “Salida” en los edificios.

Hablar / Interacción Oral y Expresión Oral

Nº	Tipo	Nivel	“Can-do”, la capacidad lingüística según el MCER	
			JF Can-do (日本語)	JF Can-do (Español)
21	経験や物語を語る Hablar de experiencias e historias	A1	家族やペットの写真を見せながら、だれの写真か、場所はどこかなど、友人に紹介することができる。	Soy capaz de presentar a un amigo, enseñando las fotos de mi familia o de mis mascotas, sobre quién son estas personas o dónde están.
22	経験や物語を語る Hablar de experiencias e historias	A1	友人に家の中を案内するとき、実際に部屋を見せながら、何の部屋か、だれの部屋か言うことができる。	Soy capaz de decir para qué o de quién son las habitaciones, enseñándolas a un amigo en casa.
23	経験や物語を語る Hablar de experiencias e historias	A1	自分が作った料理の味や材料について、「魚の料理です」「からいです」など、簡単な言葉で友人に紹介することができる。	Soy capaz de presentar a un amigo los platos que he cocinado, explicando el sabor o los ingredientes con palabras sencillas, tales como “Es un plato con pescado” o “Es picante”.
24	講演やプレゼンテーションをする Hacer una presentación o un discurso	A1	転勤や退職などの機会に開いてもらった送別会で、出席者の前で、「お世話になりました」「ありがとうございました」など簡単な定型表現でお礼の挨拶をすることができる。	Soy capaz de saludar a todos los asistentes con las típicas expresiones simples de agradecimiento, tales como “Te agradezco tu amabilidad” o “Gracias”, en la fiesta de despedida por mi cambio de oficina o por mi jubilación, etc.
25	講演やプレゼンテーションをする Hacer una presentación o un discurso	A1	みやげもの屋などの職場の店頭で、通行人の注意を引くために、商品の名前や値段などを言うことができる。	Soy capaz de decir los nombres o los precios de los productos llamando la atención de las personas que están en la calle, delante de mi lugar de trabajo, como la tienda de recuerdos.
26	講演やプレゼンテーションをする Hacer una presentación o un discurso	A1	仕事や文化祭の打ち上げなどの機会に、暗記した短い簡単な定型表現で乾杯や手締めの音頭をとることができる。	Soy capaz de hacer un brindis o una clausura de fiesta, diciendo frases cortas y sencillas memorizadas, en las fiestas del trabajo o las fiestas culturales del colegio.
27	講演やプレゼンテーションをする Hacer una presentación o un discurso	A1	友人の結婚式で、出席者の前で、「ご結婚おめでとうございます」「お幸せになってください」など、あらかじめ準備した短いお祝いの言葉を読み上げることができる。	Soy capaz de leer en voz alta delante de todos los asistentes con palabras cortas de felicitación que he preparado previamente, tales como “Felicidades por tu matrimonio” o “Te deseo mucha felicidad”, en la boda de un/a amigo/a.

28	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	部屋に飾ってある写真を見て、だれの写真か、場所はどこか友人にたずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar o responder a un amigo sobre los lugares o las personas que aparecen en las fotos que están decorando una habitación, mientras las miran.
29	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	友人や近所の人に、夏休みや年末年始などの休暇にどこかに行くかたずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar y responder a un amigo, o a un vecino sobre mis planes de vacaciones de verano, final de año o año nuevo.
30	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	パーティーやイベントで初めて会った人に、名前、出身、仕事などをたずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar o responder su nombre, su ciudad natal, y su ocupación, etc. a las personas que acabo de conocer en una fiesta o en un evento.
31	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	友人と一緒に食事をしながら、「おいしいですね」などの感想を言ったり、感想をたずねたりすることができる。	Soy capaz de comentar o preguntar una opinión, tales como “Está bueno, ¿verdad?”, mientras como con un amigo.
32	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	友人や近所の人と、時間帯に合った基本的な挨拶を交わすことができる。	Soy capaz de intercambiar con un amigo o con un vecino los saludos básicos adecuados en cada momento.
33	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	友人や近所の人と、その日の天気や気候について、「いい天気ですね」「暑いですね」などの基本的な挨拶を交わすことができる。	Soy capaz de intercambiar con un amigo o con un vecino los saludos básicos relacionados con el tiempo o el clima del día, tales como “Hace buen tiempo, ¿verdad?”.
34	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	助けてもらったり、親切にされたりしたとき、「ありがとうございます」などのお礼の言葉を言うことができる。	Soy capaz de decir las palabras de agradecimiento, como “gracias”, cuando recibo una ayuda o soy tratado amablemente por otras personas.
35	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	時間に遅れたり、人に迷惑をかけたとき、「すみません」などの謝りの言葉を言うことができる。	Soy capaz de decir las palabras para pedir disculpas, como “perdón”, cuando llego tarde a un sitio o cuando ocasiono molestias a otras personas.
36	社交的なやりとりをする Comunicación social	A1	散歩中、ペットを連れている友人や近所の人に会ったとき、ペットの名前をたずねたり、「かわいい」などの簡単な言葉でほめたりすることができる。	Soy capaz de preguntar el nombre de su mascota o usar palabras de elogio, como “¡Qué bonito!” , cuando me encuentro a un amigo, o a un vecino paseando con su mascota.
37	共同作業中にやりとりをする Conversación en las actividades de grupo	A1	重い物の移動など人の助けが必要なとき、「助けてください」「手伝ってください」など、短い簡単な言葉で頼んだり、ゆっくりとはっきりと話されれば、頼まれたことに対応したりすることができる。	Soy capaz de pedir un favor con unos términos breves y sencillos, tales como “Ayúdame, por favor” o “Échame una mano, por favor”, cuando necesito ayuda de otra persona para trasladar objetos pesados, y también tengo la capacidad de atender a los favores de otra persona, si me habla lentamente y con una pronunciación clara.

38	共同作業中にやりとりをする Conversación en las actividades de grupo	A1	職場で、コピーを何枚とるかなど、具体的に基本的な事務作業について、短い簡単な言葉でたずね、ゆっくりとはっきりと話されれば、ごく簡単な指示を聞いて、理解することができる。	Soy capaz de preguntar en términos breves y sencillos sobre los trabajos específicos y básicos de la oficina, como la cantidad de fotocopias que necesita. Y también tengo la capacidad de entender cuando escucho los pedidos simples de otra persona, si me habla lentamente y con una clara pronunciación.
39	共同作業中にやりとりをする Conversación en las actividades de grupo	A1	買い物のあと、買ってきた食材をどこに入れるか、短い簡単な言葉でたずね、ゆっくりとはっきりと話されれば、ごく簡単な指示を聞いて、理解することができる。	Soy capaz de preguntar en términos cortos y sencillos sobre los sitios donde debo guardar los alimentos, después de hacer la compra, y también tengo la capacidad de escuchar y entender instrucciones muy simples si me hablan lentamente y con una clara pronunciación.
40	共同作業中にやりとりをする Conversación en las actividades de grupo	A1	パーティの準備をしている友人から食材の買い物を頼まれたとき、何をいくつ買うか、短い簡単な言葉で確認することができる。	Soy capaz de repetir a un amigo lo que tengo que comprar y la cantidad, en términos cortos y sencillos, cuando un amigo, que está preparando una fiesta, me encarga hacer la compra de los alimentos.
41	共同作業中にやりとりをする Conversación en las actividades de grupo	A1	実際にやり方を示しながらゆっくりとはっきりと話されれば、「このように切ってください」など一緒に料理をしている友人のごく簡単な指示を聞いて理解し、「これでいいですか」などと確認することができる。	Soy capaz de entender las instrucciones simples en oral que me da un amigo con el que está cocinando, tales como “corta así, por favor”, si me habla lento y claro haciendo una demostración, y también tengo la capacidad de pedir su comprobación como “¿Está bien así?”.
42	共同作業中にやりとりをする Conversación en las actividades de grupo	A1	食卓で、「しょうゆを取ってください」「おかわりをお願いします」など、短い簡単な言葉で頼んだり、ゆっくりとはっきりと話されれば、頼まれたことに対応したりすることができる。	Soy capaz de pedir en la mesa, en términos cortos y sencillos, tales como “Pasa la salsa de soja, por favor” o “Déjame repetir la comida, por favor”, y también soy capaz de atender las peticiones de otra persona si me habla despacio y de un modo claro.
43	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	映画館などの窓口で切符を買うために、映画の名前や枚数などを言うことができる。	Soy capaz de decir el nombre de la película y la cantidad de entradas que necesito comprar, por ejemplo, en la ventanilla del cine.
44	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	駅員に目的地までの切符の値段をたずね、まわりの騒音が少なく、ゆっくりとはっきりと話されれば、答えを理解することができる。	Soy capaz de preguntar a un empleado de la estación el precio de un billete hasta el destino de mi viaje, y también soy capaz de entender su respuesta si me habla lento y claro en unas condiciones en las que no haya mucho ruido en el entorno.

45	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	タクシーの運転手に行き先を伝えることができる。	Soy capaz de decir el destino al taxista.
46	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	バスの運転手に自分の行きたいバス停に止まるかどうかたずね、ゆっくりとはっきりと簡潔に話されれば、答えを理解することができる。	Soy capaz de preguntar a un conductor del autobús si el autobús va a ir a la parada donde quiero bajar, y también soy capaz de entender su respuesta si me habla sencillamente, lentamente y con una clara pronunciación.
47	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	デパートの案内所で、欲しい商品が何階にあるかたずね、ゆっくりとはっきりと話されれば、答えを理解することができる。	Soy capaz de preguntar en información de unos grandes almacenes en qué planta se vende el producto que deseo, y también soy capaz de entender su respuesta si me habla lento y claro.
48	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	八百屋や市場などで買い物をすると、買いたい野菜や果物などの名前と個数を店員に伝えることができる。	Soy capaz de decir a un vendedor el nombre y la cantidad que deseo de verduras o de fruta, cuando hago la compra en la frutería o en el mercado.
49	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	店や飲食店などで、「すみません」などの表現を使って、店員を呼ぶことができる。	Soy capaz de llamar a un empleado, con palabras como “Perdón”, en una tienda o en un restaurante.
50	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	飲食店で、サンプルやメニューの写真を指差しながら、料理や飲み物を、「これをください」など簡単な言葉で注文することができる。	Soy capaz de pedir una comida o una bebida con palabras simples, tales como “Deme esto, por favor”, indicando las fotos o las maquetas de comida o de bebida con el dedo, en un restaurante.
51	店や公共機関でやりとりをする Conversación en las tiendas o en los organismos públicos	A1	飲食店に入ったとき、人数と喫煙席か禁煙席かの希望を店員に言うことができる。	Soy capaz de decir a un camarero el número de personas y si deseo la mesa de fumadores o la de no fumadores, al entrar en un restaurante.

52	情報交換する Intercambio de información	A1	役所などで、本人確認のために生年月日をたずねられて、答えることができる。	Soy capaz de contestar cuando me preguntan por mi nombre y mi fecha de nacimiento, confirmando mi identidad en un ayuntamiento.
53	情報交換する Intercambio de información	A1	住んでいる地域やマンションのゴミ収集所で、近所の人に実際にゴミを見せながら、何曜日に捨てることのできるかたずね、ゆっくりとはっきりと簡潔に話されれば、答えを理解することができる。	Soy capaz de preguntar a los vecinos qué día de la semana se puede tirar la basura, enseñando un tipo de basura en el depósito de basuras del piso o del barrio, y también soy capaz de entender sus respuestas si me hablan de un modo sencillo, lento y claro.
54	情報交換する Intercambio de información	A1	家の中で、ホストファミリーや同居人などが今どこにいるか、他の人にたずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar y responder a alguien, dónde está ahora mismo un miembro de la familia de acogida o un compañero, dentro de casa.
55	情報交換する Intercambio de información	A1	フリーマーケットなどで、客に品物の値段を聞かれて、答えることができる。	Soy capaz de contestar a un cliente el precio de un producto en un mercadillo.
56	情報交換する Intercambio de información	A1	週末暇かどうか友人にたずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar y responder a un amigo si tengo tiempo libre en un fin de semana.
57	情報交換する Intercambio de información	A1	外出するとき、今日の夕食はいるか、何時頃帰るかなどをホストファミリーや同居人などに伝えることができる。	Soy capaz de avisar a un compañero de piso o a una familia de acogida si necesito la cena o no y la hora de vuelta, cuando salgo de casa.
58	情報交換する Intercambio de información	A1	外出するとき、鍵や傘などを持っているか、ホストファミリーや同居人にたずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar y responder a un compañero de piso o a mi familia de acogida si llevo o lleva la llave o el paraguas cuando salimos de casa.
59	情報交換する Intercambio de información	A1	時計を忘れたとき、今、何時かを友人にたずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar y responder sobre la hora cuando me olvido o se olvida de llevar el reloj.
60	情報交換する Intercambio de información	A1	職場で、席を外している人が今どこにいるか、他の人にたずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar o responder a otra persona dónde está ahora la persona que no está en su asiento en el trabajo.

61	情報交換する Intercambio de información	A1	体の調子が悪いとき、「おなかが痛い です」「気持ちが悪いです」など、短い 簡単な言葉で、ホストファミリーに伝え ることができる。	Soy capaz de avisar a mi familia de acogida con palabras cortas y sencillas, tales como “Me duele la barriga” o “Me encuentro mal”, cuando me encuentro mal de salud.
62	情報交換する Intercambio de información	A1	フリーマーケットなどで、売っている人 に品物の値段をたずね、答えを聞いて 理解することができる。	Soy capaz de preguntar a un vendedor el precio de lo que vende en un mercadillo, y también soy capaz de entender su respuesta.
63	情報交換する Intercambio de información	A1	食事に招待されたとき、食べ物や飲み 物についての好き嫌いを聞かれて、答 えることができる。	Soy capaz de contestar a las preguntas sobre mis gustos de comidas o de bebidas cuando me invitan a una comida.
64	情報交換する Intercambio de información	A1	次の誕生日に何が欲しいか、友人に たずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar o responder a un amigo sobre las cosas que le gustaría recibir en su próximo cumpleaños.
65	情報交換する Intercambio de información	A1	友達になった人とお互いの携帯電話 の番号を教え合うことができる。	Soy capaz de intercambiar los números de teléfono móvil con los amigos que acabo de hacer.
66	情報交換する Intercambio de información	A1	新しく入った同僚やクラスメートなど に、何語が話せるかたずねたり、答え たりすることができる。	Soy capaz de preguntar o responder a un nuevo compañero de trabajo, o de clase sobre qué idioma puedo o puede hablar.
67	情報交換する Intercambio de información	A1	友人が今日授業を休むことを教師に 伝えることができる。	Soy capaz de avisar a un profesor que mi amigo no puede asistir a la clase de hoy.
68	情報交換する Intercambio de información	A1	翌日の授業の時間割をクラスメートに たずねたり、答えたりすることができる。	Soy capaz de preguntar o responder a un compañero de clase sobre el horario de las clases del día siguiente.
69	インタビューする／受け る Hacer o recibir una entrevista	A1	ゆっくりとはっきりと話されれば、新し いスタッフを紹介する社内報の記事な どのために、自分の名前や出身、好き なものなど、ごく基本的な質問に答え ることができる。	Soy capaz de contestar a las preguntas básicas acerca de mi nombre, mi ciudad natal y mis gustos, en una entrevista de presentación de los nuevos trabajadores para la publicación interna de la empresa, si me hablan de un modo lento y claro.

70	インタビューする／受ける Hacer o recibir una entrevista	A1	病院の診察室で触診を受けながら、痛いか痛くないかの質問に答えることができる。	Soy capaz de contestar a las preguntas acerca de los sitios donde me duele, cuando el médico me palpa en una sala de consultas de un hospital.
----	---	----	---	---

Escribir / Expresión Escrita

Nº	Tipo	Nivel	“Can-do”, la capacidad lingüística según el MCER	
			JF Can-do (日本語)	JF Can-do (Español)
71	作文を書く Escribir una redacción	A1	どこへ行ったか、何をしたかなど、その日にしたことを短い簡単な文でブログに書くことができる。	Soy capaz de escribir frases cortas y simples en un blog, expresando el sitio dónde he ido y lo que he hecho en el día.
72	作文を書く Escribir una redacción	A1	モデル文があれば、「ご結婚おめでとうございます」「お幸せになってください」など、友人の結婚式で読み上げる短いお祝いの言葉を書くことができる。	Soy capaz de escribir palabras cortas de felicitación para leer en voz alta en una boda de mi amigo/a, como “Felicidades por tu matrimonio” o “Os deseo mucha felicidad”, siguiendo un esquema.
73	手紙やメールのやりとりをする Comunicación mediante cartas o correos electrónicos	A1	お世話になった人へのお礼のカードに、「お世話になりました」「ありがとうございました」など、定型の簡単なメッセージを書くことができる。	Soy capaz de escribir un mensaje típico y simple, tales como “Te agradezco tu amabilidad” o “Gracias”, en una tarjeta de agradecimiento para la persona que me ayudó o me atendió amablemente.
74	手紙やメールのやりとりをする Comunicación mediante cartas o correos electrónicos	A1	友人への年賀状や誕生日カードに、「あけましておめでとうございます」「お誕生日おめでとうございます」など、定型の簡単なメッセージを書くことができる。	Soy capaz de escribir un mensaje típico y sencillo, tales como “Feliz año nuevo” o “Feliz cumpleaños”, en una tarjeta de felicitación de año nuevo o de cumpleaños para un amigo.
75	申請書類や伝言を書く Escribir formularios o mensajes	A1	自分の予定を家族や同居人に知らせるために、いつ何をするか、カレンダーに書き込むことができる。	Soy capaz de dejar escrito en un calendario lo que voy a hacer para avisar de mis planes a mi compañero de piso o a mi familia de acogida.
76	申請書類や伝言を書く Escribir formularios o mensajes	A1	職場の連絡用ホワイトボードなどに、外出先や戻る時間など、自分の予定を簡単な言葉で書き込むことができる。	Soy capaz de escribir mis planes, por ejemplo el destino, o la hora de la vuelta, con palabras sencillas en un tablón de anuncios del trabajo.
77	申請書類や伝言を書く Escribir formularios o mensajes	A1	職場で資料のコピーを頼むために、いつまでに何部必要かなどの短い簡単なメモを書くことができる。	Soy capaz de escribir un mensaje corto y sencillo para pedir fotocopias de los papeles del trabajo, por ejemplo cuántas y cuándo necesito las fotocopias.
78	申請書類や伝言を書く Escribir formularios o mensajes	A1	入国カードやホテルの宿泊カードなどに、氏名、住所、国籍など、自分の基本的な情報を書くことができる。	Soy capaz de escribir mis datos personales básicos como mi nombre, mi dirección y mi nacionalidad en una tarjeta de registro de aduanas o de un hotel.

79	申請書類や伝言を書く Escribir formularios o mensajes	A1	試験の解答用紙などに、自分の氏名と受験番号を書くことができる。	Soy capaz de escribir mi nombre y mi número de identificación en un papel de un examen.
----	---	----	---------------------------------	---

-
- 1) Este documento está referido por el documento “*JF Can-do 一覧*” de JF Standard for Japanese-Language Education de Japan Foundation (国際交流基金), publicado en marzo del 2011.
Traducido por Minako Takahashi (Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Santiago de Compostela) con los consejos de Yuko Suzuki (Centro Superior de Idiomas Modernos de la Universidad Complutense de Madrid) y Nanae Kumano (Japan Foundation en Madrid).